

Кароткі змест вучэбнай дысцыпліны / Brief summary	Тэорыя і практыка беларускага мастацкага перакладу, спецыфіка перакладу з блізкароднасных моў, гісторыя і сучасны стан беларускага перакладу, майстэрства перакладчыка, асаблівасці перакладу паэтычных, пражайтных і драматургічных твораў	The theory and practice of Belarusian literary translation, the specifics of translation from closely related languages, the history and current state of Belarusian translation, translator skills, features of the translation of poetic, prose and dramatic works
Кампетэнцыі, якія фарміруюцца / The formed competences	– выкарыстоўваць найбольш значныя дасягненні ў галіне перакладазнаўства, а таксама прызнаныя ўзоры майстроў перакладу як для будучай самастойнай перакладніцкай дзейнасці, так і ў працэсе літаратурнага рэдагавання	– use the most significant achievements in the field of translation studies, as well as recognized examples of translation masters, both for future independent translation activities and in the process of literary editing
Вынікі навучання (ведаць, умець, валодаць) / Learning outcomes (know, can, be able)	<p>У выніку вывучэння вучэбнай дысцыпліны студэнт павінен:</p> <p>ведаць:</p> <ul style="list-style-type: none"> - асноўныя паняцці і прынцыпы літаратурнага перакладу, асноўныя этапы перакладчыцкай дзейнасці на Беларусі; - найбольш значныя даследчыцкія працы, прысвечаныя тэорыі і гісторыі мастацкага перакладу; - выдатных беларускіх перакладчыкаў ранейшых эпох і сучаснасці і найлепшыя ўзоры іх перакладніцкага майстэрства; - апрабаваныя на практыцы перакладчыкамі-майстрамі прыёмы і метады перастварэння мастацкага тэкста; <p>умець:</p> <ul style="list-style-type: none"> – перакладаць твор з улікам яго ідэйна-мастацкай спецыфікі і гісторыка-літаратурнага кантэксту; - аналізаваць перакладны твор у параўнанні з арыгіналам з пункту гледжання яго сэнсавай і вобразнай адэкватнасці, а таксама натуральнасці ўспрыняцця; - вызначаць мастацкія вартасці перакладу і ацэньваць узровень майстэрства перакладчыка; - карыстацца прыёмамі і метадамі перакладніцкага майстэрства, апрабаванымі спрактыкаванымі майстрамі, і выпрацоўваць свае падыходы, метады, прыёмы пры перакладзе новых тэкстаў на беларускую 	<p>As a result of studying the academic discipline, the student must:</p> <p>know:</p> <ul style="list-style-type: none"> - basic concepts and principles of literary translation, the main stages of translation activity in Belarus; - the most significant scientific works devoted to the theory and history of literary translation; - outstanding Belarusian translators of past and present eras and the best examples of their translation skills; - techniques and methods of artistic transformation of text, tested in practice by master translators; <p>be able to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - translate the work taking into account its ideological and artistic specificity and historical and literary context; - analyze the translated work in comparison with the original from the point of view of its semantic and figurative adequacy, as well as the naturalness of perception; - determine the artistic merits of the translation and assess the level of skill of the translator; - use techniques and methods of translation skills, tested by experienced masters, and develop your own approaches, methods, techniques when translating new texts into the Belarusian language; <p>have skills in:</p> <ul style="list-style-type: none"> - techniques and skills of translation activities

	мову; валодаць: – прыёмамі і навыкамі перакладчыцкай дзейнасці	
Семестр вывучэння вучэбнай дысцыпліны / Semester of study	3	3
Прэрэквізты / Prerequisites	Беларуская літаратура	Belarusian literature
Працаёмкасць у заліковых адзінках (крэдытах) / Credit units	-	-
Колькасць аўдыторных гадзін і гадзін самастойнай работы / Academic hour of students' class work, hours of self-directed learning	34/-	34/-
Патрабаванні і формы бягучай і прамежкавай атэстацыі / Requirements and forms of current and interim certification	літаратуразнаўчы аналіз перакладу, мастацкі пераклад / -	literary analysis of translation, literary translation / -